

中華人權協會 (原中國人權協會)

◎中華郵政北台字第 1679 號執照登記為雜誌類交寄

臺北海外和平服務團
TAIPEI OVERSEAS PEACE SERVICE

TOPS Newsletter 季刊
2016 秋季號

國內郵資已付
台北郵局許可證
台北字第 620 號

發行單位：社團法人中華人權協會臺北海外和平服務團
發行人：團長李永然
總編輯：副團長查重傳
主編：計畫專員簡郁鎔
撰稿協力：駐臺領隊林鈺珊
版面設計：健呈電腦排版股份有限公司
地址：10053 臺北市中正區杭州南路一段 23 號 4 樓之 3
電話：02 3393 6900 * 22
傳真：02 2395 7399
官網：<http://www.cahr.org.tw/tops/>
信箱：tops@cahr.org.tw

f 台北海外和平服務團 TOPS | Q

現在就到 TOPS 臉書粉絲團
按「讚」，掌握泰緬邊境與
世界難民動態！



急徵助養！

成為每月小額助養人，幫助孩子與難民教師度過難關！

劃撥捐款：18501135 戶名：臺北海外和平服務團
銀行捐款：臺灣銀行 004 城中分行帳號：045004142128

信用卡捐款



內容

團結與公平是改善難民困境的基礎／頭版焦點
難民自願返鄉？不為人知的遣返壓力／2 版 聚焦泰緬
全球難民議題精選／3 版 難民關懷
成為小額助養人，加入愛心行列！／4 版 捐款徵信

Contents

團結 與 公平

是改善難民困境的基礎

文 / 李永然 (中華人權協會理事長兼 TOPS 團長)

聯合國難民署於「世界難民日」發布的全球趨勢報告中指出，截至 2015 年底，全球流離失所人口已達到 6530 萬人，相當於每分鐘就有 24 人被迫逃離家園，再次突破近代史上被迫遷徙人口的記錄。然而，面對越發嚴重的難民潮，國際社會不僅迴避國際法所規範的責任，更透過政策及圍籬，設法阻止難民進入國境，導致滯留於邊境及收容國的難民人數持續攀升。

目前發展中國家共收容了全球 86% 的難民人口，其中又以「土耳其」接收 250 萬敘利亞難民，成為全球最大難民收容國，取代過去 30 年來收容最多難民人口的「巴基斯坦」，至今巴國仍有超過 160 萬難民 (多數來自阿富汗)；排名第三的則是「黎巴嫩」，目前該國人口有 5 分之 1 為「敘利亞難民」(難民人口比例全球第一)，其次依序為：伊朗、衣索比亞、約旦。反觀全球最富有的 6 個國家，依序為：美國、中國、

日本、德國、英國、法國，佔據全球 50% 經濟市場，所接收的人數竟僅有區區 210 萬，不到全球難民人口數的 9%。

一直以來，非洲各國對於前來求援的難民，無不閉關提供庇護，然而若是難民來源國的政治情勢持續惡化，致使難民返鄉之日遙遙無期，而收容國又苦無資源可協助，財源壓力最終仍會使善心疲乏。

位於肯亞境內的全球最大難民營 - 「達達阿布難民營」，自 1991 年索馬利亞內戰爆發後，便持續收容為逃離戰火而前來尋求庇護的「索國難民」，25 年來已收容了超過 34 萬人。然而 2016 年 5 月肯亞政府無預警的對外宣布，將於今年 11 月關閉「達達阿布難民營」，消息一出即引起國際社會的一片譁然，這 34 萬人將何去何從？雖然肯亞政府聲稱因安全考量必須關閉難民營，不過外界認為國際金援短缺或許才是關鍵因素。國際社會一方面要求發展中國家持續收容難民，另一方面卻又遲遲無法兌現允諾的資金援助，讓經濟發展程度較低的國家陷入兩難。此外，自 2015 年歐洲難民潮爆發以來，許多歐洲國家無視國際法及相關人權公約，架起圍欄防止難民進入的行

為，也使得他們對已收容全球半數以上難民的發展中國家的要求令人難以信服。同時，外界也擔憂，2016 年兩起分別發生在比利時布魯塞爾以及法國尼斯的恐怖攻擊事件，都助長了歐洲極右派政黨的聲勢及反移民聲浪，恐怕會影響歐洲國家安置難民的意願，使難民權利再次受威脅。然而，若各國難民收容人數無法平均分配，提供給發展中國家的金援又嚴重不足，致使難民於收容國無法生存，難民勢必會遷徙至其他國家，未來恐無法避免另一波難民潮，對於全球安全與和平將是潛在的危機。

為集結國際社會的力量，共同承擔面對人類有史以來最嚴重的難民潮，保障難民的基本人權，聯合國大會將於今年 9 月 19 日召開「聯合國全球難民和移民問題高峰會」，期盼未來各國政府在難民及移民的問題上，能達成共識，共同遵循一個有系統的處理機制，公平分擔國際責任。本協會也欣見未來國際社會有更完善的難民回應機制，衷盼滯留於收容國數十年的難民，終能結束漂泊流浪的日子。本協會也呼籲我國政府，盡速通過《難民法》草案，進而與國際社會共同協助難民，使我國的人權發展能與國際接軌。



▲ 嘉賓合影

文 / TOPS 秘書處

2016 年 6 月 17 日晚間 6 點 30 分，為響應 620「世界難民日」，本會於台北國軍英雄館舉辦【2016 關懷世界難民之夜】，在各界先進的熱烈支持下，為泰緬邊境難民兒童的教育計劃募得新台幣 1 百萬元的豐碩佳績，讓難民孩童們無憂上學！

感謝吐瓦魯 - 陶敏德大使 (H.E. Ambassador Minute Alapati Taupo) 及夫人陶思靈 (Seleta Kapua Taupo) 蒞臨，以及對本會 36 年難民人道援助工作的讚賞。

在此也要特別感謝於晚會中慷慨認購藝術品的貴賓有：程光儀、張清、黃淑嬪、莊文欽、李萬進、許清益...等貴賓；以及認養捐助泰緬邊境難民營幼兒園的善心認養人包括：台北市國際傑人會會長羅沐先生與會友、張美珍、鄧衍森、李

月華、李廷鈞、李思翰、劉鳳卿、鄭斐芬、徐月娟、秦立民、莊美慧、陳榮源、陳銳、蔣瑞琴等貴賓。

此外，也要特別感謝晶彩極星文創股份有限公司、藝術家阮威旭、黃登仕、顏聖哲先生慷慨捐贈珍貴藝術品，紳裝西服董事長李萬進先生捐贈高級西服、肯霖國際股份有限公司捐贈保養品，以及侯麗芳小姐捐贈五本剛出爐的新作提供義賣；也要感謝太極門氣功養生學會、台北兒童合唱團、香頰青少年管弦樂團及陳銳時而朝氣蓬勃、時而優美抒情的表演，為晚會營造出歡愉熱鬧的氣氛。

本次晚會圓滿落幕要特別感謝協辦單位：自然集團、臺北市忠誠扶輪社與太極門氣功養生學會；以及慷慨相助本次活動的貴賓：王紹培董事長、國裕生活股份有限公司、何棋生貴賓、中

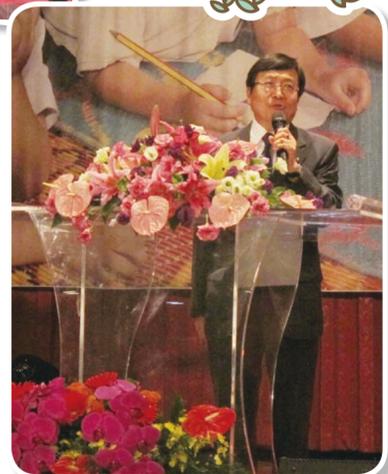


▲ 侯麗芳小姐捐贈新書義賣

華愛馨心靈教育協會、永然法律基金會、汎歌化妝品、池袋股份有限公司、李帝光貴賓、李正漢貴賓、陳茂慶貴賓、華潯有限公司、楊素月記帳士事務所、達永建設機構、福祿同修兄弟會、臺北市忠美扶輪社、臺北市美好人生協會、大傑聯合法律事務所、林火龍貴賓、謝顯榮貴賓等；本會常務理事鄧衍森、查重傳、秘書長吳威志；理事與主委包括：王雪鵲、張綺珊、李雯馨、林國泰...等。

無論是透過餐券認購、幼兒園認養、義賣品認購抑或是藝術品捐贈，由於各界先進的慷慨捐贈與支持，才能於晚會中為泰緬邊境難民營孩童們募得今年度的教育基金，感謝所有與會貴賓的善意凝聚、無私付出，協助難民孩童就學，在戰火中埋下希望的種子。

2016 關懷世界 難民之夜



▲ 李永然理事長致詞



2015 年底，全球流離失所人口再次突破歷史紀錄，達到 6530 萬人，每天都有上千個家庭為了生存拋下一切；唯一沒放棄的是，尋得一個安身立命之處。

如果您也同意，難民應享有人身安全的權利，聯合國難民署邀請全球公民共同參與 # 支持難民 (#WithRefugees) 請願活動，藉以敦促各國政府共同合作，提供難民必要的支持與協助。

#WithRefugees 的請願信，將於「聯合國全球難民和移民問題高峰會」舉行前 (九月十九日)，提交至紐約聯合國總部。

請願信向各國政府提出以下倡議：

- 1. 保障所有難民兒童都能接受教育。
- 2. 保障所有難民家庭都有安全的棲身之所。
- 3. 保障所有難民都能工作或學習新技能，讓他們能積極地貢獻社會。

參與請願活動：<http://www.unhcr.org/refugeeday/zh-hant/>

資料來源：聯合國難民署官網



難民自願返鄉？ 不為人知的遣返壓力

泰國政府以及相關非政府組織一再強調超過 12 萬緬甸難民自泰國返鄉必須出於自願。根據相關非政府組織的追蹤，部分難民已回到緬甸，亦有部分人考慮返鄉，不過在這一波「自願返鄉」的過程中確有許多不為人知的壓力，促使其成形。

援助的減少與失去受第三國安置的機會，是難民選擇離開難民營的壓力來源。許多散居在泰緬邊境上 9 座難民營裡的難民無法獲得足夠的援助以維持每日基本生活所需；有些人仰賴親友的支援，而那些無法尋得額外協助的難民則被迫返回遭遺棄的家園。

五月時，聯合國難民署曾報導，愈來愈多避居在泰國難民營的難民有感於緬甸政府的改革及和平進展，開始向外界求援，協助他們返回緬甸並重建生活。不過也有來自難民營的消息指出，難民返回緬甸取決於當地情況是否安全，而非外界所推測的因為和平進展；更進一步指出，援助減少、失去受第三國安置的機會，以及來自泰國政府的壓力才是促使難民返鄉的主要原因。

位於緬甸東南部的克倫邦已開始為境內流離失所者及難民建造房舍，為他們的返鄉計畫做準備。依據「克倫新聞網」報導，日本慈善團體 - Nippon 基金會已於「克倫民族聯盟」所控制的孟邦、克倫邦及其他管轄地區，資助並建設超過 1200 棟低成本房屋、7 所學校、3 間診所及 1 間健康中心。

儘管遣返準備工作仍在進行中，許多因為戰火衝突而

流離失所的難民並不希望返鄉，因為他們的村莊和農地仍被緬甸軍方佔據，而緬甸政府仍未對此有公開明確的政策表示將歸還該具爭議的土地予原土地所有人（部分土地仍埋有先前衝突所遺留下的地雷）。

儘管當地已建設示範村落，許多難民認為這像是美化後的國內難民營，而他們更傾向回到原居住地去從事農活、飼養牲口以及做點小買賣以維持生計。

除了因為戰爭而被迫流離失所的難民外，泰緬邊境的難民營亦同時收容從城市（包括主要商業首都「仰光」）遷移來的經濟移民，希望能受到第三國安置，如：美國、加拿大、澳洲及歐盟。不過若非因戰爭而流離失所的人口，不僅無法向聯合國難民署申請難民身分，最終也會因為走投無路而只被迫返鄉。

有鑒於近期緬甸的民主改革，泰國政府已逐漸顯露出不願繼續收容位於泰緬邊境難民營內的近 12 萬難民。

有評論指出，除非當地政府能保證難民返鄉後的安全，否則返鄉計畫恐淪為被迫遣返而非自願返鄉。

編按：2016.06.24 翁山蘇姬與泰國總理會晤，泰國總理表示緬甸需要時間讓流離失所者返鄉，也同意當緬甸境內情勢穩定時，兩國將合作提供緬甸難民，安全、自願性、有尊嚴且永續的返鄉計畫。

編譯：TOPS
新聞來源：The Irrawaddy



人權觀察 組織呼籲

終結殖民時代
的法律



在翁山蘇姬領導下的全國民主聯盟所組成的緬甸新政府，已經就定位準備廢止一系列會對健全的民主政治構成阻礙的殖民時代法律，其中包括了限制言論自由和集會自由的法條。

人權觀察組織在「他們可以隨時逮捕你」的 113 頁報告中呼籲，新政府應善用他們的國會多數優勢來廢除嚴刑峻法。

布萊德·亞當斯 (Brad Adams - 人權觀察組織亞洲區主任)，在 6 月 29 日發布的新聞稿表示：「歷屆緬甸政府都制定了廣泛而措辭含糊的法律來控制、懲戒人民的基本自由權利，並促成了數千個政治犯。」

「全國民主聯盟所領導的新政府已經迅速採取行動，釋放那些因和平抗議或發表言論而被監禁的政治犯，並且撤銷對其他人士的指控。但是，重點還是在於新政府必須廢除那些壓迫自由的法律基礎，讓緬甸的政府永遠都不能夠再關押政治犯。」亞當斯補充道。

這份人權觀察組織的報告分析了緬甸的現行《刑法》、《和平集會及和平遊行法》、《電信法》及《新聞媒體法》。依報告所述，以上這些法律急需重新修法，才能使緬甸的司法系統達到國際標準。

現行法律給予當局逮捕抗議者和箝制異議言論的極大權力。目前為止已有數十名土地權利倡議者和維權人士因違反《2012 年和平集會及和平遊行法》被捕；同時也有記者因抗議其他記者被捕而遭到逮捕。緬甸刑法 505(b) 條將「可能引起公眾恐慌」的言論列為犯罪，並以此條文逮捕學生維權人士：Zeyar Lwin、Paing Ye Thu、Nan 等人，並被判處五年徒刑。在報告中另一條備受批評的是刑法 66(d) 條，兩名市民因為在 Facebook 發表的文章，被質疑是「侮辱」國家軍隊最高統帥，而依此法條被捕監禁。他們也因此服刑六個月。布萊德·亞當斯主任表示：「在壓倒性的勝利之後，新政府的任務是修改緬甸法律，確保每個人都可以自由表達意見，不用擔心有警方上門搜查或被拖進法庭受指控。但能大舉改革的時機不是永久常駐的，所以新政府必須將修改法律列為最優先事項排進國會議程。」

編譯：TOPS
新聞來源：克倫新聞網
圖片來源：2015 Soe Zeya Tun/ 路透社新聞



▲警察與抗議全國教育法案的學生發生衝突 2015.03.10。



社團法人中華人權協會

臺北海外和平服務團

105年第二季 4-6 月工作簡報



臺北海外和平服務團 (Taipei Overseas Peace Service, TOPS) 於 1980 年起執行中南半島難民援助工作至今，服務足跡遍及非洲、柬埔寨等國，多年來協助無數難民展開新生活。TOPS 自 1996 年起於泰緬邊境難民營進行人道援助服務，為難民孩童創造良好的學習成長環境。

學前兒童發展計畫 (Early Childhood Development Program, ECD)

計畫簡介

本學年度三座難民營 (美拉營、汶旁營、努波營) 共計有 38 所幼兒園、3,233 名孩童、198 位幼兒園老師，和 19 位教師督導與訓練員。TOPS 工作人員定期前往各營區督導幼兒園教學情況與學童出席率、舉辦教師會議及家長會議，並發放克倫文與緬甸文學前教育月刊，力求提供難民兒童最完善的教育。

服務內容

1. 執行幼兒教育與教師培訓

泰國的學年時間為每年 5 月至隔年 2 月底，TOPS 工作人員自 5 月份學期正式開始前，陸續採購新學年各幼兒園所需要之教學用品、文具用品、廚房用具與餐具、廁所用品等，並分階段將所需物資送往難民營。家長與老師們也利用孩童放假期間合力進行校舍定期更新與修復。

2. 增進難民自助能力

援助的目的始終是為了讓受助者得以自立。TOPS 在教育計畫中除了提供必要服務，更重要的是培育營內的難民青年及婦女，提供有意從事學前教育的難民一年 2 次的師資培訓，雙語 (克倫文與緬甸文) 編撰學前教育月刊 (ECD Newsletter)，紀錄邊境幼教事務與經驗，使教師、家長、教育工作者皆能分享切搓，並且交流各營區訊息。

3. 辦理幼兒園免費營養午餐

難民營內的食糧為補給制，且僅發放米、鹽、油等乾貨，不包括新鮮蔬菜、水果及肉類等，因此 TOPS 不只贊助烹飪器具與餐具，也與合作夥伴 TBC 共同合作，提供每位孩童每天每餐 5 泰銖的營養午餐，以維持孩童的飲食均營及健康。

* 為提供讀者更豐富的全球難民訊息，TOPS 每季詳細工作報告將刊登於 TOPS 官網，歡迎大家持續關注 TOPS 於泰緬邊境難民營的援助工作。



歐洲試圖以金錢解決移民危機

Europe tries to buy its way out of the migration crisis

今年6月歐洲理事會會議主要焦點在英國脫歐公投上，歐盟領導人卻在時間夾縫中通過了一項決議。這份決議將對來自亞洲、非洲數十國的難民及移民產生極大影響。

在歐洲理事會通過的歐盟與第三國「合作框架協定」(Partnership Framework)之下，16個移民來源國及過境國將被迫配合歐盟遏止移民的目標。這些國家如果配合歐盟的政策，就可以獲得許多「獎勵」，例如：發展援助和貿易協定；而不配合的國家將遭受「懲處」，雖然尚無明文，但據推測應是取消援助及貿易協定。

在6月份的歐洲理事會會議之前，124個非政府組織共同發表了一篇聲明來譴責這個提案，並要求歐盟領導人拒絕這項協議，且應支持具永續且長遠的移民管理和發展援助對策。該聲明表示：「新的『合作框架協定』恐朝向歐盟以遏止移民為單一目標的對外政策，而其代價是歐洲的信譽及對基本人權的保障。」

新低點

參與聲明的非政府組織之一，樂施會(Oxfam)在布魯塞爾的政策顧問沙拉·特梭萊利(Sara Tesorieri)認為，理事會決定「迅速執行」這個「短視近利」的『合作框架協定』，也非意料之外。她表示：「這是一個看似符合邏輯卻也非常不幸的趨勢。」

最近歐盟承諾給予土耳其政府各種優惠，以作為土耳其接收遭希臘遣返的移民及難民的回報。此外，在去年11月的瓦萊塔高峰會(Valetta Summit)上，歐盟啟動了對非洲數十億歐元的信託基金，希望透過發展計畫和移民管理等手段來根除非洲移民的問題。根據特梭萊利的說法，此「合作框架協定」更進一步凸顯「歐盟與第三國之間的關係圍繞在『遏止移民問題』的單一目標上」。「對於像我們(樂施會)這樣的發展組織，讓我們感到非常不安的地方在於：所有歐盟的組織及成員國都可能成為實現此一目標的籌碼。」「如果這個協定真的實現，將會對歐盟的信譽造成極大的打擊。我們已經

看到一些難民收容國打算遵循歐洲對難民的態度。」她補充道。

連鎖反應

今年5月肯亞政府便以歐盟與土耳其簽訂的協議作為其將在今年11月關閉達達阿布難民營(Dadaab)的理由之一，計畫將35萬索馬利亞難民遣返回危險且情勢不穩的家鄉。

歐洲理事會關於難民與流亡者單位(European Council on Refugees and Exiles, ECRE)的阿斯帕西雅·帕帕多普魯(Aspasia Papadopoulou)表示：「來自歐盟的壓力可能會使在人權紀錄上已經問題重重的『夥伴』國家，例如厄利垂亞、衣索比亞、蘇丹、索馬利亞、阿富汗及巴基斯坦等，更頻繁的採用拘留及其他強硬的邊境執法措施。」

而歐洲理事會會議也總結出了幾件優先事項，包括了，藉由「暫時措施」提高無拘留文件移民的遣返人數，不過卻沒與原籍簽署「重新接納協議」。根據過去的經驗，若沒有與非洲及其他難民/移民來源國達成「重新接納協議」，將會降低遣返成效。第二件優先事項：利用所有與發展和貿易等相關的歐盟政策、組織及辦法，來達成遣返移民的必要措施。

談判籌碼及驅離

「合作框架協定」的夥伴國家很清楚自己對於那些希望前往歐洲的移民及尋求庇護者的影響力。帕帕多普魯表示：「這些國家不會接受任何硬塞給他們的提議。」「這些國家將會非常積極地談判，以得到他們所想要的。」

特梭萊利則表示，歐盟在今年夏天動用了非洲信託基金(Trust Fund for Africa)的4千萬歐元，用在非洲之



角地區的移民管理計畫。自從計畫展開後，已經有一些國家像購物清單一樣向歐盟提出種種要求了。

由奧馬爾·巴希爾(Omar al-Bashir)，一個被國際刑事法庭指控犯下種族滅絕罪及違反人道罪的總統，所領導的蘇丹政府，已經不斷的向歐盟要求汽車及裝備，以支援警方管制蘇丹與厄立垂亞邊界；另一方面還要求歐盟幫忙建造兩座分別位於加達里夫(Gadaref)及卡薩拉(Kassala)的移民監管處。

5月時，蘇丹當局對居住在喀土木(Khartoum)、及前往利比亞的厄利垂亞移民進行驅離。數百名厄利垂亞人被遣返回國，並在厄利垂亞因未經許可出境而被逮捕。

歐盟執行委員會(The European Commission)對於「合作框架協定」所提供的訊息並沒有載明『獎勵內容』，而且只在註記中提到蘇丹和厄利垂亞屬於16個夥伴國之一。不過目前已掌握到的訊息是，為了讓蘇丹配合移民政策，已提出一些獎勵，例如債務減免、經濟制裁的緩和等等；不過，訊息中也有警示「與蘇丹合作

移民議題時，歐盟必須謹慎考慮此舉對歐盟名譽的影響」。

錢從哪裡來？

歐盟去年已經承諾提供數十億歐元給非洲信託基金(Trust Fund for Africa)、支援在土耳其的難民(Facility for Refugees in Turkey)、以及歐盟支援敘利亞危機信託基金(EU Trust Fund in Response to the Syria Crisis)。在這樣的背景下，歐盟對「合作框架協定」未來4年所承諾的80億歐元的資金來源仍是未知數。

6月初歐盟委員會公佈的資料顯示，其中一些資金將來自非洲信託基金和敘利亞信託基金。另外，至少有20億歐元將從歐洲發展基金(European Development Fund, EDF)提撥，即歐洲援助海外發展的主要機構。

特梭萊利表示：「我們擔心EDF的資金會被用盡。而為了實現『合作框架協定』，需要從哪些基金提撥經費，我們也不清楚。那些本應獲得基金協助的弱勢群體會不會因此被犧牲了？」

編譯：TOPS

新聞及圖片來源：IRIN(Integrated Regional Information Networks)



印度嚴重旱災 居民被迫遷徙城市

Drought migrants flee to India's cities

在逃離印度安得拉邦(Andhra Pradesh State)的乾旱後，Manikamma 遷徙至新德里(New Delhi)市郊，每當季節性豪雨侵襲，她所居住的簡陋小屋就會被惡臭的汗水淹沒。

除了以極低的價格出售土地和畜群外，她沒有其他選擇；她帶著兩個孩子搬到新德里壅擠的貧民窟，住進一處由防水布和廢棄物堆砌成的小屋中。她說：「本內爾河(Penna River)的河水已經完全乾涸了！在我們原本的家，一星期只能拿到一次飲用水；若我再不離開，我的孩子會餓死的。」

印度部分地區已為乾旱所擾長達兩年之久，由於農作物欠收，許多居民被迫遷徙。在歷經數月的酷暑和乾旱後，雨季終於到來；然而部分位於印度中部受乾旱所害的地區仍未降雨，且即便前兩個雨季的雨量也不足以緩解乾旱問題。許多人被迫離開他們乾枯的田地，到都市尋找工作。Manikamma 就是其中之一；她在工地搬磚，一天賺四塊錢；很多人只能尋得工地的的工作。

求助無門

當局在這場旱災中的應變能力已受到強烈抨擊，根據一份在四月時由中央政府提交給印度最高法院的文件中可得知，這場旱災波及超過3億人(相當於4分之1印度人口)。該文件的提出是為回應一樁由非政府組織所提起的訴訟，目的是為了促使政府制訂乾旱警報標準及補償機制。

同時在四月，超過150位著名的經濟學家、雜權人士及學者，聯合執筆了一封給印度總理納倫德拉·莫迪(Narendra Modi)的公開信，直指政府對旱災的反應「懶散、毫無危機意識與同情心」。

最近一份由非政府組織共同發行的報告中指出：在求助無門的情況下，鄉村居民被迫進行「大遷徙」。而這「大遷徙」的現象是有跡可尋的，許多村莊已經空無一人；而在都市的火車站則可見帶上所有家當的村民身影。至今印度政府尚未發布因為乾旱而被迫遷徙的人口數目，但明愛會表示，馬哈拉施特拉邦(Maharashtra State)的小鎮巴納普爾(Barnapur)，已有7%的居民離鄉尋找工作。

沙普謝卡爾，一位德里大學地質系助理教授表示：「目前為止，氣候移民還不在印度政府的優先政策議程中，因為還有貧窮、人口成長、都市化等更緊急的議題。但是考慮歷時已久的農業危機，針對移民制訂一個完善的重建政策已經變成當務之急。」

未來展望

從長遠來看的話，政府其實有改善農民生活的計畫。印度財務部長亞倫·傑特利(Arun Jaitley)曾在二月發表國家預算時表示，政府計畫在五年內將農民的收入提高為兩倍。國家預算中分配給「鄉村發展項目」160億，其中包括給目前停滯中的灌溉系統計畫約25億；以及13億的保險計畫，該計畫可以讓農民以最低至其農作物價值0.015%的保費，來投保農作物天災險。不過，一位水資源部高級官員表示：「但這些措施需要一段時間才能顯現效果。」

於此同時，許多像Ram Lal一樣來自邦德坎德(Bundelkhand)中部山區的農民，只能遷移尋找工作。在過去一個月住在德里市中心天橋底下的Ram Lal表示：「我們是農民，以前也沒有做過建築工作，但我們有選擇嗎？」

編譯：TOPS

新聞來源：IRIN(Integrated Regional Information Networks)

圖片來源：半島電視台新聞網

最終目標

長遠的解決方案

(Durable solutions)

融入本土 (Local integration)

融入本土是讓難民融入庇護國(地區)，使他們得到庇護國(地區)政府的保護。*若收容國沒有簽署1951年《聯合國難民地位公約》，通常不會贊同讓難民融入當地社會生活。

重新安置 (Resettlement)

重新安置是讓難民離開*收容國(地區)，合法地在另一個國家定居並受到法律和人身保護，其中包括與其他公民一樣享有民事、政治、經濟、社會和文化權利。重新安置讓難民得以在一定時候成為入籍公民。但是，被安置到第三國並不是一項權利，聯合國難民署不能保證所有被核實的難民都能得到安置。在全球範圍內，接納重新安置的國家數量很少。

編按：為避免混淆，已將原文兩處*香港改為收容國。資料來源：聯合國難民署香港辦事處

自願返回 (Voluntary repatriation)

自願返回是指難民在自由和知情的前提下決定安全並有尊嚴地返回原籍國，使他們重新得到自己國家的保護。在難民自願選擇回國且原籍國的情況有利於他們返回的情況下，聯合國難民署會與原籍國和庇護國合作幫助難民返回。

快樂學習唱出自己

感謝「台北兒童合唱團」，參與【2016 關懷世界難民之夜】活動，透過公益演出的方式，與本會攜手援助泰國邊境難民小朋友。合唱團成員小小年紀便懂得關懷付出，友愛之舉令人讚賞。也期盼各界支持兒童歌唱活動，培養兒童的歌唱興趣及才藝，活動詳細情形如下：

台北兒童合唱團接受香港童聲合唱團和上海合唱藝術中心的邀請，自2015年起合辦「台港滬兒童歌唱大賽」，旨在啟發台港滬幼兒的歌唱興趣和潛能，促進三地的音樂文化交流。透過比賽，參加者可發揮其音樂天賦，亦可從中鍛鍊自信心及擴闊視野。2016年初賽由台港滬三地各自辦理，決賽擬訂於12月25日在台北市福華文教會館卓越堂舉行，歡迎喜愛歌唱的小朋友報名參加。



主辦單位：台北兒童合唱團
合辦單位：社團法人台南市大地藝術文化協會
參加對象：4-12歲的兒童(西元2006-2012年間出生)
比賽組別：兒童獨唱(母語/國語/英語)和親子合唱
初賽時間地點：台南 11/12(六)、台北 11/13(日)
決賽時間地點：台北 12/25(日)
活動洽詢專線：台北兒童合唱團 0955-680398 (LINE ID: lin680398)
線上報名簡章：






現在就成為每月小額助養人
幫助孩子與難民教師度過難關！

我們希望，孩子們都能溫飽上學，難民們都能平安返鄉；
我們希望，用理解、行動與愛，看見、聽見、快樂的笑容，幸福的耳語。
TOPS 駐紮工作隊，需要您的支持！

您的一分錢，讓孩子健康溫飽；
您的一份心，讓孩子逐夢上學！

臺北海外和平服務團(TOPS)每年在泰緬邊境美拉(Mae La)、汶旁買(Umpiem Mai)與努波(Nu Po)3座難民營培訓聘任240名難民教師與訓練員，教育近3500名學齡前兒童，每日提供營養午餐。難民青年與婦女因此能學習幼教專業、傳承自身文化，孩子們也因此得以溫飽上學。

TOPS邀請您透過定期小額助養捐款，用每月500元、800元、1000元、1500元或任何您想得到的數字，與我們一起在邊境播植善與愛。您也可透過志工服務、分享TOPS粉絲團資訊或捐贈發票等任何方式，一起幫助流離失所的難民朋友！

您的每筆慷慨捐助均列入TOPS數位資料庫，供主管機關與社會大眾查閱。
TOPS將於您捐款隔月底，開立捐款收據，您可憑證申報個人或企業綜合所得稅減免。

TOPS 2016 年度公開勸募許可字號：衛部教字第 1051361151 號



捐款方式

★ 郵政劃撥(定期)助養
帳號：18501135 戶名：臺北海外和平服務團
請至全國各郵局索取劃撥單，於寄款人處詳細填寫捐款人姓名及聯絡資料，以利開立收據，再至郵局窗口完成劃撥程序即可。

★ 銀行轉帳(定期)助養
帳號：臺灣銀行 004 城中分行帳號：045004142128
您可利用網路銀行或 ATM 轉帳，匯款後請來電告知帳號後5碼及姓名、地址等資料，以利收據寄發。

★ 信用卡刷卡(定期)助養
• 您可以智慧型手機直接連結刷卡頁面：


• 或上 TOPS 官網捐款頁面
<https://cahrtops.eoffering.org.tw/>
選擇「臺北海外和平服務團 TOPS」項目

• 或以正楷書寫填妥右欄資料，再郵寄、傳真或掃描後 mail 給我們。

★ 愛心碼 620 捐贈電子發票
您可於消費時出示此愛心條碼，即可將電子發票直接捐贈給 TOPS！



公告及責信
• TOPS 官 網：<http://www.cahr.org.tw/tops/>
• TOPS 部落格：<http://blog.yam.com/topstw>
• TOPS 季 刊：每 3 個月定期發行，歡迎來信索取！
tops@cahr.org.tw

中華人權協會臺北海外和平服務團
信用卡授權捐款單
泰緬邊境難民兒童助學計畫

捐款人姓名：_____ 性別：男 女 身分證字號：_____

通訊地址：_____

電話：(公) _____ (宅) _____ (行動) _____

捐款日期：西元 _____ 年 _____ 月 _____ 日

E-mail：_____

捐款助養方式：
 信用卡單次捐款：_____ 元
 信用卡定期定額捐款：
 年捐 _____ 元 月捐 _____ 元 (每月 10 日扣款)

定期定期助養期間：
 至信用卡到期日截止
 自西元 _____ 年 _____ 月至 西元 _____ 年 _____ 月

信用卡別： VISA MASTER JCB 聯合信用卡

發卡銀行：_____ 銀行

信用卡號：_____ - _____ - _____

信用卡有效年限：西元 _____ 年 _____ 月 信用卡背面三碼：_____

持卡人簽名：_____ (與信用卡簽名一致)

捐款收據開立抬頭： 同捐款人 其他 _____

收據寄送方式： 累積後，年底寄送 單筆刷卡後於隔月底寄送

填妥後，選擇下列方式讓我們收到您的愛心：
• 郵 寄：10053 臺北市杭州南路一段 23 號 4 樓之 3 TOPS 助養小組收
• 傳 真：02-2395-7399
• 列印、簽名、掃描後，email 至：ac@cahr.org.tw
• 洽詢專線：02 3393 6900 * 28 會計詹小姐

社團法人中華人權協會個人資料使用告知事項
感謝您捐款給本會，以下依據《個人資料保護法》(暨施行細則)，向您告知本會蒐集、處理及利用個人資料之事項：本會依據蒐集之個人資料，包含識別個人姓名、身分證字號、出生年月日、地址、電話及電子郵件地址等相關資訊，將僅限使用於本會於社團法人登記項目或章程所載之目的事業，就業務需要之募款、捐款人管理、管理服務使用，並遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。依據《個人資料保護法》第 3 條之規定，您可向本會行使之個資權利包括：查詢、閱覽、複製、補充、更正、處理、利用及刪除，本會將儘速處理與回覆您的要求。

衷心感謝您的愛心與支持！
若有未盡事宜，敬請來信或來電賜教！

謹向每一位捐款人，
致上 TOPS 衷心誠摯的感謝！
您的愛心支持，
使泰緬邊境難民兒童快樂成長與學習！

TOPS 捐款芳名錄

歡迎您劃撥捐款
帳號：18501135
戶名：臺北海外和平服務團
資料來源：中華人權協會
統計日期：2016/04/01 至 2016/06/31

姓 名	金額	姓 名	金額	姓 名	金額	姓 名	金額	姓 名	金額	姓 名	金額	姓 名	金額	姓 名	金額
龍嶺貿易有限公司	100,000	優利亞太投資	10,000	郭俊杰	3,000	王均誠	2,000	陳昱伶	1,500	陳彩祥	1,000	林世豪	600	鄭李屏	500
王紹培	60,000	股份有限公司		陳玉春	3,000	尹大陸	2,000	陳盈任	1,500	陳惠卿	1,000	林美花	600	鄧仁淇	500
程光儀	51,000	聯博證券投資	10,000	陳虹如	3,000	杜淑麗	2,000	陳國如	1,500	陳豐美	1,000	林雅翎	600	謝盛業	500
上海森勝蒙世教育		信託股份有限公司		黃月珍	3,000	吳常	1,800	陳慧萍	1,500	彭玉蘭	1,000	邵姆如	600	簡愛丹	500
投資有限公司	50,000	謝顯榮	10,000	黃鈺雯	3,000	張玉苓	1,800	陳騰元	1,500	黃志雄	1,000	侯沛玲	600	藍嘉俊	500
國裕生活股份有限公司	50,000	陳凱倫	10,000	楊梓修	3,000	郭家好	1,800	彭冠元、彭冠璋	1,500	黃沛瑜	1,000	施正和	600	釋迦牟尼佛	500
鄧衍森	40,000	夏雁峰	10,000	楊蔚菁	3,000	陳芝玲	1,800	賀廣如	1,500	黃青雲	1,000	洪小鈴	600	黃瑞慧	480
善心人士	30,000	王雪暉	10,000	劉邦椿	3,000	曾豐益	1,800	黃惟廷	1,500	黃品清全家	1,000	袁強	600	林金仁	400
孫翌翔	30,000	林黛微	10,000	謝其煥	3,000	蔡孟璽、蔡孟哲	1,800	黃苑玲	1,500	黃鈺棠	1,000	康鳳雲	600	林瑞	400
財團法人昌盛教育基金會	30,000	友聖儀器有限公司	8,000	蘇倩逸	3,000	蔡明珊	1,800	黃詩月	1,500	黃錦榮	1,000	梁瑞玲	600	施俊銘	400
黃淑嬌	30,000	台灣吉野家股份有限公司	8,000	趙文華	3,000	洪財旺	1,600	欽驊機械有限公司	1,500	詹都萍	1,000	連珍欽、蔡月鳳、連詠裕	600	曾毓宏	400
達永建設股份有限公司	25,000	吳曼章	7,840	鄭師任	2,700	彭金子	1,600	楊淑惠	1,500	廖致偉	1,000	陳玉梅	600	廖秋珍	400
中厚企業股份有限公司	20,000	江明炬	6,000	張碧蓮	2,500	楊愛慧	1,600	詹益忠	1,500	戴雅燕	1,000	陳思婷	600	趙淑琳	400
台北市忠誠扶輪社	20,000	江張梅	6,000	王瑋瑩	2,400	牛開蕾	1,500	廖瓊玉	1,500	觀世音菩薩	1,000	陳真彤	600	鍾秀琴	400
江紋綺	20,000	李斐隆	6,000	王蔡來春	2,400	牛麗燕	1,500	趙峻陽、楊麗香、趙洛妤	1,500	李佩霜	1,000	陳淑盈	600	葉師佛	400
汎歌化粧品事業有限公司	20,000	沈大維	6,000	王曉瑋	2,400	朱家靚	1,500	劉玉秀	1,500	楊裕隆	1,000	楊任芳	600	呂明桂	300
李金濤	20,000	林貞宇	6,000	徐淑姿	2,400	朱瑾	1,500	劉宜頌	1,500	詹麗樺	1,000	楊沛霖	600	李宜勳、馮鑑昌	300
李帝光	20,000	徐正吉	6,000	陳佳惠	2,400	吳周姝	1,500	劉承翰	1,500	張日炎	1,000	劉子維	600	林川豐	300
林國泰	20,000	劉其昌	5,700	褚秀雲	2,400	吳若予	1,500	劉嘉嫻	1,500	陳建民	1,000	劉淑美	600	張宗仁	300
峰源製漆股份有限公司	20,000	朱昌隆	5,000	蔡耀州	2,400	呂美藝	1,500	潘晉嫻	1,500	司徒建	900	蔡怡任	600	陳鈴雅	300
財團法人		李月華	5,000	張月馨	2,100	呂淑雯	1,500	蔡怡欣	1,500	吳易儒	900	蔡啟琛	600	陳嘉川	300
喬大文化基金會	20,000	亞登企業有限公司	5,000	黃淑芳	2,100	宋麗輝	1,500	賴燕廷	1,500	吳素琴	900	鄭玉蓮	600	曾英嫻	300
張美珍	20,000	徐志榮	5,000	王麗梅、劉性敏、鄭一駿	2,000	李泓璋	1,500	謝宜容	1,500	李世凱	900	戴誌良	600	楊彩雲	300
梁敦第	20,000	秦立民	5,000	李文中	2,000	沈嘉明	1,500	謝素貞	1,500	李宜芸	900	薛家惠	600	楊鶴林	300
莊文欽	20,000	高美莉	5,000	周韻采	2,000	周采素	1,500	簡玉珊	1,500	李淑玲	900	薛淑玲	600	劉淑蘭	300
陳茂慶	20,000	源臻有限公司	5,000	林肖靜	2,000	林承亨	1,500	蘇家敏	1,500	周阿金	900	謝孟恬	600	劉競發	300
華清有限公司	20,000	薛成倫	5,000	姜呈倫、姜呈諭	2,000	林昶萱	1,500	邱美華、黃光德、黃少鈞	1,400	邱家涵	900	蘇子楠	600	潘祈慎	300
楊素月律師事務所	20,000	徐瓏珍	4,500	姜呈諭	2,000	林東緯	1,500	洪孟華	1,400	侯當立	900	蘇秀蘭	600	鄭光明	300
福祿同修兄弟會	20,000	劉妍君	4,500	姜宏尚、姜呈倫、姜呈諭	2,000	林建輝	1,500	李信仲	1,200	侯當賓	900	蘇瓊華	600	王明芳	200
臺北市美好人生協會	20,000	蔡宗穎	4,500	姜尚傳	2,000	林瑄良	1,500	林瑞仲、洪惠貞	1,200	胡育婷	900	王彥傑	500	白芳玫	200
蔡健雄	20,000	汪秋一	4,000	高志豪	2,000	林鳳芳	1,500	陳駿豪、陳又瑄、陳建峯	1,200	胡育銘	900	王翠萍	500	呂世富	200
吳威志	20,000	徐玉財	4,000	高思博	2,000	林慧芬	1,500	無名氏	1,200	莊岳靈	900	吳翠鳳	500	李太榮	200
中華雙馨心靈教育協會	20,000	楊泰順	4,000	高惠美	2,000	邵雅慧	1,500	楊麗仙	1,200	許永長	900	呂麗璋	500	李知穎	200
李正漢	20,000	藍美華	4,000	張天惠	2,000	邱衍	1,500	劉怡秀	1,200	郭榮惠	900	林昱辰、林威呈	500	李慶雄	200
富達欣業股份有限公司	20,000	鄧玲娥	4,000	張瓊芝	2,000	邱豐滋	1,500	鄭如榮	1,200	陳品妃	900	林雅美	500	林月鳳	200
永然法律基金會	20,000	謝添權	3,900	陳秀燕	2,000	洪宏仁	1,500	王子鈺	1,000	曾昱翔	900	林瑞鳳	500	林世信	200
繼宥慈	18,000	林芳瑜	3,600	陳素貞	2,000	徐艾宜	1,500	王希瑛	1,000	曾銀秀	900	林榮章	500	林美香	200
張瀚云	15,000	愛德華學院	3,600	章欣倫	2,000	徐季妹	1,500	王翠蓉	1,000	黃玉鈴	900	林錦江	500	林黃碧蓮	200
李廷鈞	10,200	王文萊	3,000	曾建倫	2,000	徐雅倩	1,500	余天來	1,000	黃惠珍	900	阿彌陀佛	500	張雅芳	200
六度投資股份有限公司	10,000	王姝綺	3,000	華僑協會總會	2,000	徐曉樺	1,500	宋沛芸	1,000	楊佑翎	900	孫美玲	500	陳文輝	200
台北市國際傑人會	10,000	何淑芳	3,000	馮怡萍	2,000	高震谷、朱玉北	1,500	宋建達	1,000	楊舒寧	900	張金蓮	500	陳文輝、陳威廷	200
自然集團	10,000	吳惠卿	3,000	黃文村	2,000	張友梅	1,500	李玉珠	1,000	楊舒雅	900	陳怡君	500	陳威廷	200
李思翰	10,000	呂志國	3,000	楊文彬	2,000	張如珍	1,500	李美芳	1,000	潘江騰	900	陳富田	500	陳舒佩	200
昕益國際車業有限公司	10,000	呂敬華	3,000	廖素琴	2,000	張獻霖	1,500	李美靜、楊豐宇	1,000	蔡佩芬	900	陳銀彬	500	陳瑜珍	200
林火龍	10,000	杜珍英	3,000	趙永清	2,000	易迦安	1,500	蔡孟哲	1,000	蔡孟哲	900	陳麗美	500	黃重達	200
邵福材	10,000	杜銀英	3,000	趙洛妤、趙峻陽、	2,000	莊秀治	1,500	林素娟	1,000	賴興政	900	曾智琴	500	黃銀花	200
徐月娟	10,000	亞旭電腦股份有限公司	3,000	趙潔妤、楊麗香		莊智瑋	1,500	林素鸞	1,000	羅志勇	900	程仲梅	500	蔡宗達	200
袁易	10,000	周羿翹	3,000	劉琴	2,000	郭美綺	1,500	林勝子	1,000	李珮慈	800	黃鈺婷	500	盧秀卿	200
紳裝西服有限公司	10,000	周淑華	3,000	劉麗霜	2,000	郭家成	1,500	武桂林	1,000	郭飛琦	800	楊典錕	500	黃惠敏	102
連惠泰	10,000	林江霏	3,000	蘇友辰	2,000	郭佩嫻、馬誌陽、馬璧樂	1,500	洪久媛	1,000	陳佩瑛	800	楊麗香	500	朱妍葉全家	100
陳鄭權	10,000	林艾莉	3,000	方珞紘	2,000	陳仕峰	1,500	張文馨	1,000	喬大龍、喬薇軒	800	廖致偉、廖元城	500	朱麗菱	100
程沃國際股份有限公司	10,000	林政榮	3,000	吳於明	2,000	陳正偉	1,500	張秀華	1,000	鄧季屏	800	趙洛妤	500		
臺北市忠美扶輪社	10,000	林清芬	3,000	尹大陸	2,000	陳玉瑞	1,500	張懷文	1,000	林志儒、林怡貞	660	趙峻陽	500		
豪盛建設股份有限公司	10,000	倪靜美	3,000	王均誠	2,000	陳芳籍	1,500	陳杏珠	1,000	林志雪華	660	劉峻谷	500		
劉鳳卿	10,000	孫茂仁	3,000	陳慶穗	2,000	陳依婕	1,500	陳俊民、陳鏡文、陳躍升、	1,000	陳慧芬、王國棟	600	劉純光	500		
蔣瑞琴	10,000	涂耀仁	3,000	于慎為	2,000	陳昆信	1,500	邱慧靜、陳國惠	1,000	李秀貞	600	蔡銘偉	500		
鄭斐芬	10,000	張麗攻	3,000	李孟奎	2,000	陳明宏	1,500	陳建宇	1,000	李榮惠	600	鄭月娥	500		

合計金額：1,841,742
(單位：新臺幣/元)